

Министерство науки и высшего образования  
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков  
Кафедра германской филологии



П.А. Машаров

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### «ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК: ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ РАЗНОЖАНРОВЫХ ТЕКСТОВ»

Укрупненная группа направлений подготовки	45.00.00	Языкознание	и
Программа высшего образования		литературоведение	
		Программа магистратуры	
Направление подготовки	45.04.01	Филология	
Магистерская программа		Западноевропейская филология (немецкий и английский языки). Типологическое и сопоставительное языкознание	
Квалификация		Магистр	
Форма обучения		Очная	

Рабочая программа адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2024

Рабочая программа дисциплины **«Первый иностранный язык: лингвостилистический анализ разножанровых текстов»** для обучающихся по направлению подготовки 45.04.01 Филология (Магистерская программа: Западноевропейская филология (немецкий и английский языки). Типологическое и сопоставительное языкознание), составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 10 января 2018 г. № 12 (с изм. и доп.), Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2024 года.

Разработчик:  
профессор кафедры германской филологии,  
д-р филол. наук



Л.Н. Ягупова

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры германской филологии.  
Протокол от 26.03.2024 г. № 8

Заведующий кафедрой



В.Д. Калиушенко

СОГЛАСОВАНО:

И.о. декана факультета иностранных языков  
28.03.2024 г.



Е.И. Петрищева

Учебно-методическая комиссия факультета иностранных языков.  
Протокол от 27.03.2024 г. № 4.  
Председатель



О.Л. Бессонова

Руководитель основной профессиональной образовательной программы,  
д-р филол. наук, проф.  
26.03.2024 г.



В.Д. Калиушенко

## 1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Учебная дисциплина «Первый язык: лингвостилистический анализ текстов разных стилей и жанров» относится к базовой части образовательной программы. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания и умения, формируемые учебными дисциплинами «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (немецкий язык)», «Практика письменного и устного перевода» и др., и основывается на базе дисциплин, изученных в бакалавриате.

## 2. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 2.1 Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы	45.04.01 Филология. Западноевропейская филология (немецкий язык). Типологическое и сопоставительное языкознание.
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б1.Б.М2 Первый иностранный язык: лингвостилистический анализ разножанровых текстов
Часть образовательной программы	Базовая часть
Количество зачетных единиц / всего часов	11 / 396

## 3. ЦЕЛИ ДИСЦИПЛИНЫ

**Цель изучения дисциплины «Первый язык: лингвостилистический анализ текстов разных стилей и жанров»** – научить студентов воспринимать и анализировать тексты разной жанрово-стилевой принадлежности как целостное, законченное, самостоятельное произведение, созданное с учетом традиций и норм иноязычной культуры.

### **Задачи:**

*ознакомить* студентов с теоретическими основами лингвостилистического анализа текста;

*актуализировать* знания по стилистике немецкого языка в контексте практической работы по анализу текста;

*рассмотреть* стилистические черты текстов разных жанров, относящихся к официально-деловому, научному и публицистическому стилям;

*сформировать* представление о комплексе языковых средств, раскрывающих структурную, смысловую и коммуникативную природу текста в совокупности с невербальными средствами репрезентации текстовой информации;

*формировать* умение распознавать коннотации и стилистическую окраску лексических единиц, адекватно декодировать образные употребления слов и экспрессивно-эмоционально-оценочные характеристики языковых единиц разных уровней в текстах разных стилей и жанров;

*применять* методы стилистического анализа для достижения желаемого коммуникативного эффекта при переводе.

#### 4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

В результате освоения дисциплины у обучающегося должны быть сформированы компетенции:

<b>Универсальные компетенции (УК):</b>	
Наименование категории (группы) универсальных компетенций: «Системное и критическое мышление»	
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий
<b>Общепрофессиональные компетенции (ОПК):</b>	
ОПК-3	Способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов
<b>Профессиональные компетенции (ПК):<sup>1</sup></b>	
ПК-2	Способен владеть навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности

**Индикаторы достижения компетенций и результаты обучения<sup>2</sup>.** Достижение компетенций оценивается на основе таких индикаторов и соответствующих им результатов обучения:

Категории универсальных компетенций	Универсальные компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на	УК-1. И-1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие	Знает основные методологические подходы для решения поставленных задач
			Знает методы синтеза информации
			Умеет осуществлять декомпозицию задачи
			Умеет выделять базовые

<sup>1</sup> Если ПК взята из профессионального стандарта – можно указать название профстандарта, кем и когда утвержден, регистрационный номер профстандарта

<sup>2</sup> Количество индикаторов по каждой компетенции может варьироваться (от одного и более).



	основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	и связи между ними.	составляющие задач
			Знает основные принципы анализа информации
			Знает способы оценки информации
			Умеет анализировать информацию, необходимую для решения поставленной задачи.

Общепрофессиональные компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
ОПК-3. Способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов	ОПК-3. И-1. Корректно анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности.	Знает коммуникативные стратегии и тактики, риторические, стилистические и языковые нормы и приемы, принятые в разных сферах коммуникации
		Умеет демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования
		Умеет демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии
	ОПК-3. И-3. Корректно применяет приемы лингвистического и литературоведческого анализа текста в избранной области филологии.	Знает функциональные регистры немецкого языка, жанры и виды текстов
		Знает лингвистические и стилистические особенности текстов разных типов и жанров
		Знает основные сокращения, применяемые в странах изучаемого языка
		Умеет определять тип и жанр текста, его коммуникативную направленность
		Умеет пользоваться различными приемами для достижения полного понимания содержания (например, обращение к контексту, выделение основной информации)
		Умеет пользоваться различными приемами для достижения полного понимания содержания (например, обращение к контексту, выделение основной информации)

Профессиональные	Индикаторы	Результаты обучения
------------------	------------	---------------------

компетенции		
<b>ПК-2</b> Владеет навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности	<b>ПК-2. И-1.</b> Корректно оформляет результаты научного исследования.	Знает специальную терминологию и метаязык профессионального лингвистического общения
		Умеет редактировать научные публикации
		Умеет квалифицированно анализировать, оценивать, реферировать, оформлять и продвигать результаты собственной научной деятельности

## 5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Название темы	Краткое содержание темы (вопросы темы)
Содержательный модуль 1. Schwerpunkt: Vergleichen von Texten – Vorgehen beim Vergleich: <i>Alois Brandstätter. Der 1. Neger meines Lebens</i> und <i>Josianne Maas. Konsequenz</i>	
Thema 1	Textuelle Aspekte von Modus und Modalität: Einleitung in den Schwerpunkt
Thema 2	Epistemische Bedeutung der Modalverben: Vermutung
Thema 3	Epistemische Bedeutung der Modalwörter und Modalpartikeln: Vermutung
Thema 4	<i>Vergleichen von Texten – Vorgehen beim Vergleich</i> : Gattung und Textsorte. Historische Situation. Ideologischer Hintergrund in beiden Texten
Thema 5	Ausdrucksweisen von deontischer (objektiver) und epistemischer (subjektiver) Modalität
Thema 6	<i>Handlungscharakteristika</i> : Handlungstypen (Teilhandlungen). Die Topik-Analyse

<b>Thema 7</b>	Lexikalische Charakteristika
<b>Thema 8</b>	Grammatische Charakteristika
<b>Thema 9</b>	Stilistische Charakteristika: rhetorische Stilmittel
<b>Thema 10</b>	Strukturcharakteristika: Kohärenz / Textverflechtung
<b>Thema 11</b>	<i>Klausur</i> : schriftliche Interpretation eines Textes (Schwerpunkt: Epistemische Modalität)
Содержательный модуль 2. Schwerpunkt: Textkohärenz und Textbedeutung	
<b>Thema 1</b>	Textkohärenz und Textbedeutung: Überblick
<b>Thema 2</b>	Kommunikative Ganzheitlichkeit des Textes: Thema-Rhema-Gliederung
<b>Thema 3</b>	Strukturelle Ganzheitlichkeit des Textes
<b>Thema 4</b>	Anaphorische Beziehungen in Texten
<b>Thema 5</b>	Kataphorische Beziehung in Texten
<b>Thema 6</b>	Textsemantik: Kommunikative Intention des Textes
<b>Thema 7</b>	Textsemantik: Verfahren zur Analyse der relationalen Textstruktur
<b>Thema 8</b>	<i>Klausur</i> : schriftliche Interpretation eines Textes (Schwerpunkt: Textkohärenz und Textbedeutung)
Содержательный модуль 3: Schwerpunkt: Textkomposition. Textaktualisatoren. Die textkonstituierenden Funktionen der Wortstellung	
<b>Thema 1</b>	Kompositionsbegriff und Text. Die Mikrokomposition des Textes
<b>Thema 2</b>	Textaktualisatoren: Die Referenz der Nomina
<b>Thema 3</b>	Die lokale und temporale Referenz des Textes
<b>Thema 4</b>	Rhetorische Relationen im Text. Konnektoren (koordinativ, konzessiv, kausal, konditional-temporal, modal-instrumental)
<b>Thema 5</b>	Die Funktionen der Wortstellung im Satz und im Text. Die textkonstituierenden Funktionen des Satzanfangsstellung
<b>Thema 6</b>	Kompressionserscheinungen im einfachen Satz
<b>Thema 7</b>	Das Zusammenwirken einfacher und komplexer Sätze im Text
<b>Thema 8</b>	Das Zusammenwirken kurzer und weit ausgebauter Sätze im Text
<b>Thema 9</b>	Analyse der Beispieltexthe
<b>Thema 10</b>	<i>Klausur</i> : schriftliche Interpretation eines Textes

## 6. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Названия разделов и тем	Количество часов									
	Очная форма обучения					Заочная форма обучения				
	Всего	в т.ч.				Всего	в т.ч.			
		Лек ц.	Пр акт .	Ла б.	СР С +К					
Содержательный модуль 1. Schwerpunkt: Vergleichen von Texten – Vorgehen beim Vergleich: <i>Alois Brandstätter. Der 1. Neger meines Lebens</i> und <i>Josianne Maas. Konsequenz</i> .										
Thema 1. Textuelle Aspekte von Modus	8			2	8					

[illegible]



textkonstituierenden Funktionen der Wortstellung										
Thema 1. Kompositionsbegriff und Text. Die Mikrokomposition des Textes	8			2	8					
Thema 2. Textaktualisatoren: Die Referenz der Nomina	13			4	9					
Thema 3. Die lokale und temporale Referenz des Textes	13			4	10					
Thema 4. Rhetorische Relationen im Text. Konnektoren (koordinativ, konzessiv, kausal, konditional-temporal, modal-instrumental)	13			4	9					
Thema 5. Die Funktionen der Wortstellung im Satz und im Text. Die textkonstituierenden Funktionen des Satzanfangsstellung	14			4	9					
Thema 6. Kompressionserscheinungen im einfachen Satz	8			2	13					
Thema 7. Das Zusammenwirken einfacher und komplexer Sätze im Text	14			4	9					
Thema 8. Das Zusammenwirken kurzer und weit ausgebauter Sätze im Text	14			4	9					
Thema 9. Analyse der Beispieltex-te	14			4	9					
Thema 10. Klausur: schriftliche Interpretation eines Textes	14			4	9					
Итого по содержательному модулю 3	125			34	90					
Всего часов	396			96	300					

## ТЕМАТИКА ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

### Темы лабораторных занятий

№ п/п	Название темы	Количество часов	
		Очная форма	Заочная форма
1	Textuelle Aspekte von Modus und Modalität: Einleitung in den Schwerpunkt	2	
2	Epistemische Bedeutung der Modalverben: Vermutung	3	
3	Epistemische Bedeutung der Modalwörter und Modalpartikeln: Vermutung	3	
4	<i>Vergleichen von Texten – Vorgehen beim Vergleich</i> : Gattung und Textsorte. Historische Situation. Ideologischer Hintergrund in beiden Texten	4	
5	Ausdrucksweisen von deontischer (objektiver) und epistemischer (subjektiver) Modalität	4	
6	<i>Handlungscharakteristika</i> : Handlungstypen (Teilhandlungen). Die Topik-Analyse	4	
7	Lexikalische Charakteristika	4	
8	Grammatische Charakteristika	4	
9	Stilistische Charakteristika: rhetorische Stilmittel	4	
10	Strukturcharakteristika: Kohärenz / Textverflechtung	4	
11	<i>Klausur</i> : schriftliche Interpretation eines Textes (Schwerpunkt:	4	

	Epistemische Modalität		
12	Textkohärenz und Textbedeutung: Überblick	2	
13	Kommunikative Ganzheitlichkeit des Textes: Thema-Rhema-Gliederung	3	
14	Strukturelle Ganzheitlichkeit des Textes	2	
15	Anaphorische Beziehungen in Texten	3	
16	Kataphorische Beziehung in Texten	3	
17	Textsemantik: Kommunikative Intention des Textes	3	
18	Textsemantik: Verfahren zur Analyse der relationalen Textstruktur	3	
19	<i>Klausur</i> : schriftliche Interpretation eines Textes (Schwerpunkt: Textkohärenz und Textbedeutung)	3	
20	Kompositionsbegriff und Text. Die Mikrokomposition des Textes	2	
21	Textaktualisatoren: Die Referenz der Nomina	4	
22	Die lokale und temporale Referenz des Textes	4	
23	Rhetorische Relationen im Text. Konnektoren (koordinativ, konzessiv, kausal, konditional-temporal, modal-instrumental)	4	
24	Die Funktionen der Wortstellung im Satz und im Text. Die textkonstituierenden Funktionen des Satzanfangsstellung	4	
25	Kompressionserscheinungen im einfachen Satz	2	
26	Das Zusammenwirken einfacher und komplexer Sätze im Text	4	
27	Das Zusammenwirken kurzer und weit ausgebauter Sätze im Text	4	
28	Analyse der Beispieltex-te	4	
29	<i>Klausur</i> : schriftliche Interpretation eines Textes	4	
	<b>Всего</b>	<b>96</b>	

## 7. ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

№ п/п	Название темы	Количество часов	
		Очная форма	Заочная форма
1	Textuelle Aspekte von Modus und Modalität: Einleitung in den Schwerpunkt	8	
2	Epistemische Bedeutung der Modalverben: Vermutung	8	
3	Epistemische Bedeutung der Modalwörter und Modalpartikeln: Vermutung	9	
4	<i>Vergleichen von Texten – Vorgehen beim Vergleich</i> : Gattung und Textsorte. Historische Situation. Ideologischer Hintergrund in beiden Texten	9	
5	Ausdrucksweisen von deontischer (objektiver) und epistemischer (subjektiver) Modalität	9	
6	<i>Handlungscharakteristika</i> : Handlungstypen (Teilhandlungen). Die Topik-Analyse	9	
7	Lexikalische Charakteristika	9	
8	Grammatische Charakteristika	9	
9	Stilistische Charakteristika: rhetorische Stilmittel	8	
10	Strukturcharakteristika: Kohärenz / Textverflechtung	8	
11	<i>Klausur</i> : schriftliche Interpretation eines Textes (Schwerpunkt: Epistemische Modalität)	8	
12	Textkohärenz und Textbedeutung: Überblick	9	
13	Kommunikative Ganzheitlichkeit des Textes: Thema-Rhema-Gliederung	9	

14	Strukturelle Ganzheitlichkeit des Textes	10	
15	Anaphorische Beziehungen in Texten	10	
16	Kataphorische Beziehung in Texten	10	
17	Textsemantik: Kommunikative Intention des Textes	10	
18	Textsemantik: Verfahren zur Analyse der relationalen Textstruktur	10	
19	<i>Klausur</i> : schriftliche Interpretation eines Textes (Schwerpunkt: Textkohärenz und Textbedeutung)	10	
20	Kompositionsbegriff und Text. Die Mikrokomposition des Textes	8	
21	Textaktualisatoren: Die Referenz der Nomina	9	
22	Die lokale und temporale Referenz des Textes	10	
23	Rhetorische Relationen im Text. Konnektoren (koordinativ, konzessiv, kausal, konditional-temporal, modal-instrumental)	9	
24	Die Funktionen der Wortstellung im Satz und im Text. Die textkonstituierenden Funktionen des Satzanfangsstellung	9	
25	Kompressionserscheinungen im einfachen Satz	9	
26	Das Zusammenwirken einfacher und komplexer Sätze im Text	9	
27	Das Zusammenwirken kurzer und weit ausgebauter Sätze im Text	9	
28	Analyse der Beispieltex-te	9	
29	<i>Klausur</i> : schriftliche Interpretation eines Textes		
<b>Bcero</b>		300	

## 8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Textuelle Aspekte von Modus und Modalität: Einleitung in den Schwerpunkt

Epistemische Bedeutung der Modalverben: Vermutung

Epistemische Bedeutung der Modalwörter und Modalpartikeln: Vermutung

*Vergleichen von Texten – Vorgehen beim Vergleich*: Gattung und Textsorte. Historische Situation.

Ideologischer

Hintergrund in beiden Texten

Ausdrucksweisen von deontischer (objektiver) und epistemischer (subjektiver) Modalität

*Handlungscharakteristika*: Handlungstypen (Teilhandlungen). Die Topik-Analyse

Lexikalische Charakteristika

Grammatische Charakteristika

Stilistische Charakteristika: rhetorische Stilmittel

Strukturcharakteristika: Kohärenz / Textverflechtung

Textkohärenz und Textbedeutung: Überblick

Kommunikative Ganzheitlichkeit des Textes: Thema-Rhema-Gliederung

Strukturelle Ganzheitlichkeit des Textes

Anaphorische Beziehungen in Texten

Kataphorische Beziehung in Texten

Textsemantik: Kommunikative Intention des Textes

Textsemantik: Verfahren zur Analyse der relationalen Textstruktur

Kompositionsbegriff und Text. Die Mikrokomposition des Textes

Textaktualisatoren: Die Referenz der Nomina

Die lokale und temporale Referenz des Textes

Rhetorische Relationen im Text. Konnektoren (koordinativ, konzessiv, kausal, konditional-temporal, modalinstrumental)

Die Funktionen der Wortstellung im Satz und im Text. Die textkonstituierenden Funktionen des Satzanfangsstellung

Kompressionserscheinungen im einfachen Satz

Das Zusammenwirken einfacher und komplexer Sätze im Text

Das Zusammenwirken kurzer und weit ausgebauter Sätze im Text  
Analyse der Beispieltex te

## 9. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ ОБУЧАЮЩИХСЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

### ОБРАЗЕЦ ЗАДАНИЯ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

ФГБОУ ВО «ДОНЕЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ КАФЕДРА  
ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Образовательная программа: магистратура

Направление подготовки: 45.04.01 Филология

Магистерская программа: Западноевропейская филология (немецкий язык). Типологическое и сопоставительное языкознание.

Очная форма обучения. Семестр: 2

Учебная дисциплина: «Первый язык: лингвостилистический анализ текстов разных стилей и жанров»

Модульная контрольная работа

Вариант № 1

1. Nennen Sie die Funktionen der Wortstellung im Satz und im Text und die textkonstituierenden Funktionen des Satzanfangsstellung

2. Textuelle Aspekte von Modus und Modalität: Einleitung in den Schwerpunkt

Утверждено на заседании кафедры германской филологии,  
протокол № \_\_\_\_ от “\_\_” \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ В. Д. Калиущенко

Преподаватель \_\_\_\_\_ Л.Н.Ягупова

### КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЗАДАНИЯ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

Номер задания	Количество баллов
1	10
2	10
<b>Всего</b>	<b>20</b>

### ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

### КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО ЗАДАНИЯ

Номер задания	Количество баллов
<b>Всего</b>	

## 10. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Общая оценка знаний студентов по дисциплине проводится по 100-балльной шкале согласно таким критериям, приведенным в таблице ниже. *Организационно-учебная работа студента* в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, активность во время проведения лекционных и лабораторных занятий (вопросы лектору по теме лекционного материала, участие в обсуждении пройденного материала, решение задач и ситуаций у доски и т.п.).

Содержательные модули	Вид работы	Баллы
Содержательный модуль 1	Организационно-учебная работа студента в аудитории	10
	Самостоятельная работа	10
	Модульная контрольная работа	40
	<b>Итого</b>	<b>60</b>
Содержательный модуль 2	Организационно-учебная работа студента в аудитории	20
	Самостоятельная работа	20
	<b>Итого</b>	<b>40</b>
<b>Общий итог</b>		<b>100</b>

Порядок оценивания учебных достижений обучающихся

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале	
		экзамен, дифференцированный зачет	зачет
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной аттестации	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

## 11. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- 1) для слепых и слабовидящих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
  - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом.
- 2) для глухих и слабослышащих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа;
  - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;

– экзамен проводится в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

3) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

– лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

– письменные задания выполняются на компьютере;

– экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

1) для слепых и слабовидящих:

– в печатной форме увеличенным шрифтом;

– в форме электронного документа;

2) для глухих и слабослышащих:

– в печатной форме;

– в форме электронного документа.

3) для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

– в печатной форме;

– в форме электронного документа.

## 12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебные занятия проводятся в главном корпусе университета (ауд. 1106, г. Донецк, пр. Гурова, 6). Аудитория укомплектована комплектом учебной мебели на 28 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., компьютером в комплекте (1 шт.), мультимедийным проектор – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., принтером – 1, ксероксом – 1., телевизором – 1 шт., магнитофоном – 1 шт., DVD- проигрывателем – 1 шт. Выход в Интернет с использованием Wi-Fi.

Для самостоятельной работы используются текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других электронных библиотечных баз данных, учебно-методическое обеспечение, представленное в Читальном зале № 1 иностранной литературы (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6), Читальном зале № 2 гуманитарных наук (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22), абонемент художественной литературы - используется для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 106: г. Донецк, пр. Театральный, д. 13).

## 13. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
<i>Основная литература</i>			



1.	Первый иностранный язык: лингвостилистический анализ разножанровых текстов [Электронный ресурс]: Учебно- методическое пособие / Л.Н. Ягупова. - Донецк: ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл).	-	+
<i>Дополнительная литература</i>			
1	Брандес, М. П. Предпереводческий анализ текста: Учеб. пособие для студентов вузов, обучающ. по спец. "Лингвистика межкультур. коммуникация" / М. П. Брандес, В. И. Провоторов. - 3-е изд. - М.: Н ВИ-Тезаурус, 2001. - 224 с	93	
2.	Ризель, Э. Г. Стилистика немецкого языка: [Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз.] / Э. Г. Ризель, Е. И. Шендельс. - М.: Высш. шк., 1975. - 316 с.	19	
3.	Шендельс, Е. И. Практическая грамматика немецкого языка: Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / Е. И. Шендельс. - М.: Высш. шк., 1979. - 397	27	
4.	Федоров, А. В. Очерки общей и сопоставительной стилистики / А. В. Федоров. - Москва: Высш. шк., 1971. - 193 с	9	
5.	Левицкий, Ю. А. История лингвистических учений: Учеб. пособие / Ю. А. Левицкий, Н. В. Боронникова. - М.: Высш. шк., 2005. - 302 с.	19	

6.	Гальперин, И. Р. Текст как объект лингвистического исследования / И. Р. Гальперин. - Изд. 2-е. - М.: УРСС, 2004. - 137,[2] с.	2	
7.	Вельман, Х. Грамматика немецкого языка. Звук. Слово. Предложение. Текст / Х. Вельман; [пер. с нем.: Т. М. Кондратенко, Л. Ю. Кульпина]. - Москва: Моск. лицей, 2009. – 567 с.	2	
8.	Каменская, О. Л. Текст и коммуникация: [Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз.] / О. Л. Каменская. - М.: Высш. шк., 1990. - 151с.	6	

Допускается использование ЭБС, с которыми у Университета заключен договор и к которым есть доступ через сайт научной библиотеки ДонНУ со страницы <http://library.donnu.ru/russ/infpro.html>

#### 14. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Словарь лингвистических терминов... - Slovar.cc. – URL : slovar.cc>rus/term.html
2. Deutschsprachige Literatur: Interpretationen, Erklärungen, Charakteranalysen & Hintergründe. – URL : www.deutschsprachige-literatur.blogspot.de
3. Duden-online-Wörterbuch. – URL : www.duden.de
4. Duden Schülerlexikon – Kurzlexika. URL : www.schuelerlexikon.de
5. DWDS – Das Wortauskunftssystem zur deutschen Sprache. – URL : www.dwds.de
6. Interpretationsaufsatz Aufbau & Beispiel (ausführlich!)... – URL : schulzeux.de>deutsch/textinterpretationen-und...
7. Literaturwissenschaftliche Grundbegriffe online. – URL : www.li-go
8. OWID – Online-Wortschatz-Informationssystem Deutsch. – URL : www.owid.de
9. Wie schreibe ich eine Interpretation eines Textauszuges? – URL : frustfrei-lernen.de>...interpretation-textauszug...

### **15. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений);
4. Лицензии GPL для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Libre Office, Adobe Acrobat Reader, xPDF, Paint.NET.

*Плюс личные авторские разработки*

Разработчик:

д.филол.наук, проф.

Л.Н. Ягупова